

# Mietvertrag bei einer Mindestmiete von 3 Monaten | Contract for a minimum rent of 3 months

HUB-Apartments  
Knoopstraße 35-37  
21073 Hamburg

Vermieter: HUB Apartments GmbH  
Straße: Große Elbstraße 58  
Telefon: 040-30388670  
PLZ, Ort: 22767 Hamburg  
E-Mail: info@hub-apartments.de

## 1. Mieter - Tenant

### Person Person

Name Name	_____	Vorname First Name	_____
Straße, Hausnr. Street, Nr.	_____	PLZ, Ort ZIP Code, Place	_____
Telefon Telephone	_____	Handy Cell Phone	_____
E-Mail	_____		
Geburtsdatum Date of birth	_____	Geburtsort Place of birth	_____
Ausweis Nr. Passport Nr.	_____	Nationalität Nationality	_____
Ausstellungsort Place issued	_____	ausgestellt am Date issued	_____

### Firma Company

Firmenname Company name	_____		
Straße, Hausnr. Street, Nr.	_____	PLZ, Ort ZIP Code, Place	_____
Telefon Telephone	_____	Fax Fax	_____
Ansprechpartner Contact Person	_____		
Telefon Telephone	_____	E-Mail	_____
Handy Cell phone	_____	E-Mail	_____

## ■ § 1 Mietsache – Rental Property

---

Der Vermieter stellt dem Mieter die Nutzung zu Wohnzwecken an folgendem Apartment zur Verfügung.  
The landlord provides the following apartment.

Anschrift der Mietsache – Address of the rental property:

Straße, Hausnr. – Street, Nr.: Knoopstraße 35-37  
PLZ, Ort – ZIP-Code, Place: 21073 Hamburg

Etage  
Floor

PKW-Stellplatz  
Car parking space

möbliert  
furnished

Folgende Schlüssel werden dem Mieter übergeben: - The tenant will receive the following keys:

Briefkasten - Letter box

Stück - Key(s)

Tief- / Garage - Garage

Stück - Key(s)

Kombischlüssel - Combinationskey

Stück - Key(s)

Stück - Key(s)

## ■ § 2 Mietzeit – Rental period

---

1. Das Mietverhältnis beginnt am:  
The tenancy begins on:

2. **Kündigungsmöglichkeit** – Possibility of termination

Das Mietverhältnis kann jederzeit durch den Mieter mit Monatsfrist gekündigt werden.  
A termination by the tenant is possible with a cancelation period of one month.

4. **Unkündbarer Zeitraum** - rental period not rescindable

Der Zeitraum vom  
The period from

bis zum  
until

ist unkündbar  
is not rescindable.

5. **Option auf Verlängerung** - Extension Option

Sofern sich der Befristungsgrund des Mieters nachweislich für eine vorübergehende Zeit verlängert, kann im gegenseitigen Einvernehmen dieser Vertrag entsprechend verlängert werden.

The temporary contract can be extended in mutual agreement if the tenant's reason for temporary use extends.

Setzt der Mieter den Gebrauch der Mietsache nach Ablauf der Mietzeit fort, gilt das Mietverhältnis nicht als verlängert. BGB § 545 findet keine Anwendung. Fortsetzung oder Erneuerung des Mietverhältnisses nach seinem Ablauf müssen schriftlich vereinbart werden.

If the tenant continues to use the rental property after the rental period has ended, the tenancy cannot be considered as extended. BGB (German Civil Code) § 545 does not apply. A continuation or renewal of the tenancy after the end of the period must be agreed in writing.

### ■ § 3 **Miete – Rent**

---

1. Die Mietparteien vereinbaren eine Miete von  
The rental parties agreed the rent of

Euro pro Monat  
Euro per month

zzgl. einem Parkplatz für  
+ one parking space

Euro pro Monat  
Euro per month

2. **Folgende Verbrauchs und Nebenkosten sind in der Miete enthalten -**

Following costs of usage are included in the rent.

Strom  
Electricity

Concierge  
Concierge

Wasser  
Water

Internet Grundgebühr  
Internet basiccharge

Heizung  
Heating

Regelmäßige Reinigung  
Regular cleaning

Über Vorauszahlungen ist gemäß § 556 Abs. 3 BGB abzurechnen, über Pauschalen nicht. Vereinbaren die Parteien Kostenvorauszahlungen, wird anhand der Zählerdifferenzen zwischen Übergabe und Rückgabe vom Vermieter abgerechnet.

Prepayments for utilities should be settled in accordance with § 556 para. 3 BGB, flat rates should not. Should the rental parties agree on advanced payments of costs, the difference between the meter reading from the handing over and the handing back of the flat will be settled by the landlord.

## ■ § 4 Kautio – Deposit

---

Der Mieter leistet eine Kautio in Höhe von

The tenant provides a deposit of

Euro

Der Vermieter verpflichtet sich, die Kautio getrennt von seinem Vermögen anzulegen. Der Vermieter zahlt dem Mieter die Kautio nach Beendigung des Mietverhältnisses innerhalb angemessener Zeit zurück, soweit gegen den Mieter keine Ansprüche aus dem Mietverhältnis bestehen oder zu erwarten sind (siehe BGB § 551).

The landlord agrees to invest the deposit, separately from his assets. After the tenancy has ended the landlord is to pay back to the tenant the deposit within a reasonable time, so long as no claims against the tenant arising from the tenancy exist or may be expected (see BGB § 551).

## ■ § 5 Zahlungsweise – Method of payment

---

### 1. Miete - Rent

Die Miete für den Zeitraum bis zu einem Monat ist dem Vermieter vor Übergabe zu zahlen, die weitere Miete monatlich im Voraus, spätestens am 3. Werktag eines Monats

The rent for a period up to one month is to be paid to the landlord before the handover, further rents monthly in advance, latest by the 3rd working day of the month.

Die Miete ist dem Vermieter zu zahlen bis zum:

The rent has to be paid to the landlord till:

Per Überweisung auf folgendes Konto

to be paid on the following account:

Bank - Bank: Hamburger Sparkasse

Iban: DE45 2005 0550 1043 2384 90

Verwendungszweck - Reason for payment

Kontoinhaber - Account holder: HUB Apartments GmbH

BIC: HASPDEHHXXX

Miete HUB Apartments + Nutzername

## ■ § 6 Vorzeitiger Auszug – Preterm moving

---

Zieht der Mieter vorzeitig – vor Mietvertragsende – aus, ist die Miete bis zum Ablauf des Mietvertrages zu zahlen.

If the tenant moves out prematurely - before the tenancy agreement has ended - the rent is to be paid until the end of the tenancy agreement.

## ■ § 7 Nutzung der gemieteten Räumlichkeiten – Use of the rented premises

---

Die gemieteten Räumlichkeiten dürfen nur zu Wohnzwecken genutzt werden. Nutzungsbefugt sind nur die Personen, die im Mietvertrag namentlich genannt sind. Ausgenommen hiervon sind Personen, die sich besuchsweise in den Räumlichkeiten aufhalten. Für diese Personen übernimmt der Mieter die Haftung (BGB § 278). Die Gebrauchsüberlassung an Dritte ist nicht zulässig. Bauliche Veränderungen der Mietsache sind nicht zugelassen. In Fliesen und Wände darf keinesfalls gebohrt oder Nägel eingeschlagen werden.

The rented premises are only to be used for temporary living purposes. Only persons named in the tenancy agreement are entitled to use them. Persons who are visiting the premises are exempt from this. The tenant is liable for these persons (BGB § 278). It is not permitted to hand the apartment, or part thereof, over, for use by a third party. Structural changes are not permitted. Under no circumstance may the tenant drill holes or hammer nails into tiles or walls.

**Das Rauchen innerhalb der Wohnung ist nicht gestattet.**

Bei Zuwiderhandlung haftet der Mieter für entstandene Renovierungs- und Reinigungskosten.

**Smoking is not permitted inside the apartment.**

In case of infringement the tenant is obliged to pay the costs of refurbishment and cleaning.

## ■ § 8 Haustiere – Pets

---

Tiere dürfen nicht gehalten werden, mit Ausnahme von Kleintieren, z.B. Zierfischen, Wellensittichen, Hamstern.

No animals are allowed, with the exception of small animals, such as ornamental fish, budgerigars, hamsters.

## ■ § 9 Instandhaltung – Maintenance works

---

Der Mieter ist verpflichtet, die Räumlichkeiten sowie sämtliche darin enthaltenen Gegenstände pfleglich zu behandeln und technische Geräte sachgemäß zu bedienen. Die Räumlichkeiten sind ausreichend zu lüften und zu heizen. Bei eventuellen Schäden oder Mängeln ist der Vermieter oder sein Beauftragter unverzüglich zu informieren. Der Mieter haftet für Schäden, die durch schuldhafte Verletzung der ihm obliegenden Sorgfaltspflicht entstehen.

The tenant is obliged to treat the premises and all objects within them with care and to use technical equipment correctly. The premises are to be adequately heated and aired regularly. In the case of damage or defects to the premises or objects within, the tenant is obliged to inform the landlord or his agent immediately. The tenant is liable for damage which results from culpable negligence of the necessary duty of care.

## ■ § 10 Zugangsberechtigung – Access entitlement

---

Der Vermieter oder sein Beauftragter darf die Räumlichkeiten zu angemessener Tageszeit an Wochentagen betreten, um eine vereinbarte laufende Reinigung durchzuführen oder den Zustand der Mietsache zu kontrollieren. Die vertragsgemäße Nutzung darf hierdurch nicht beeinträchtigt werden. Der Vermieter ist insbesondere zum Zutritt berechtigt, wenn ein Verdacht auf vertragswidrigen Gebrauch des Objektes begründet ist, zur Ablesung von Messgeräten, zur Vorbereitung von Baumaßnahmen, zur Begutachtung von vom Mieter gemeldeter Mängel und in diesem Zusammenhang durchgeführten Reparaturen, zur routinemäßigen Überprüfung der Wohnung auf Mängel, zur Besichtigung durch Miet- oder Kaufinteressenten. Eine unberechtigte Zugangsverweigerung kann den Mieter schadensersatzpflichtig machen.

The landlord or his representative may enter the premises at a reasonable time of day on week-days, for an arranged cleaning or for a routine check of the condition of the apartment. The contractual use is not allowed to be affected by this. The landlord is particularly permitted to enter, when suspicion arises that the apartment is being used for something contrary to the contract, the reading of meters, to prepare for building measures, to check defects in the apartment by request of the tenant and the resulting repairs, for routine checks for defects in the apartment, for viewing appointments through parties interested in renting or buying the apartment. If the tenant refuses access unreasonably he can be made to pay compensation

## ■ § 11 Rückgabe – Return of property

---

1. Am letzten Miettag ist die Wohnung bis 11:00 zu verlassen und in einwandfreiem Zustand an den Vermieter zu übergeben.
  2. Sämtliche Schlüssel sind dem Vermieter auszuhändigen. Dies gilt auch für vom Mieter etwa nachträglich angefertigte Schlüssel.
  3. Bei nicht ordnungsgemäßer Rückgabe der Räumlichkeiten haftet der Mieter für den daraus resultierenden Schaden. Die Kautions kann bis zur Regulierung einbehalten werden.
- 
1. The apartment must be vacated by 11 noon on the last day of the rental and given back to the landlord in an impeccable condition. Personal belongings of the tenant may only remain on the premises with the permission of the landlord.
  2. All keys are to be handed back to the landlord. This also holds good for any keys the tenant has had made.
  3. If the premises are returned in an unsatisfactory condition, the tenant is liable for the damage resulting.

## ■ § 12 Internetnutzung: Haftungsausschluss und Unterlassungsaufforderung

### Internet use: disclaimer and cease and desist order

---

Sofern ein Internetzugang zur Verfügung gestellt wird, kann der Mieter das Internet auf eigene Gefahr nutzen. Der Vermieter schließt jede Haftung im Zusammenhang mit der Internetnutzung durch den Mieter aus. Auch schließt der Vermieter jede Haftung für Schäden (z.B. Virusschäden), Folgeschäden oder Verluste während oder als Folge der Inanspruchnahme der Internetnutzung aus. Dieser Haftungsausschluss gilt nicht für Vorsatz oder grobe Fahrlässigkeit seitens des Vermieters oder bei der Verletzung von Leib und Leben des Mieters. Der Mieter hat eine rechtswidrige Nutzung des Internetanschlusses zu unterlassen. Er hat dafür zu sorgen, dass der Anschluss auch nicht durch Dritte missbraucht werden kann.

Insofar as internet access is made available, the tenant can use the internet at his own risk. The landlord disclaims any liability in connection with internet use by the tenant. The landlord also disclaims any liability for damage (e.g. virus damage), consequential damage or losses during use of or as a consequence of using the internet. This disclaimer does not apply to intended or gross negligence on the part of the landlord or by injury to the life or physical condition of the tenant. The tenant has to desist from using the internet connection unlawfully. He has to ensure that the connection cannot be misused by third parties.

## ■ § 13 Meldepflicht – Obligation to register

---

Der Mieter ist verpflichtet, sich gemäß den gesetzlichen Bestimmungen des Hamburgischen Meldegesetzes (HmbMG) behördlich anzumelden ([www.landesrecht-hamburg.de](http://www.landesrecht-hamburg.de)).

The tenant agrees to officially register his residence in Hamburg in due time in accordance with the provisions of Hamburg's registration law (Hamburgischen Meldegesetz or HmbMG).

## ■ § 14 Sonstiges – Other

---

Zusätzliche Vereinbarungen zu diesem Vertrag sind auf einem gesonderten Blatt aufzuführen, zu unterschreiben und mit dieser Vertragsurkunde zu verbinden.

Agreements supplementary to this contract are to be listed on a separate sheet of paper, signed and attached to this contract document.

## ■ § 15 Rückzahlungen – Repayments

---

Nach Beendigung der Mietzeit zahlt der Vermieter die Kautions zurück auf folgendes Konto:

Per Überweisung auf folgendes Konto - to be paid on the following account:

Bank - Bank:

Kontoinhaber - Account holder:

Iban:

BIC:

Verwendungszweck - Reason for payment

Kautions HUB Apartments + Nutzernamen

## ■ § 16 Unterschriften – signatures

---

Ort - Place:

Datum - Date:

Name Vermieter:  
Name Landlord:

Name Mieter:  
Name Tenant:

---

Unterschrift Vermieter:  
Signature Landlord

---

Unterschrift Mieter:  
Signature Tenant